第６課　基本スキット

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン | すみません、センターまで、  いくらですか？ | Эрин | Извините, сколько стоит проезд до культурного центра? |
|  | ２００です。 | **Водитель** | 200 йен. |
| エリン | にひゃく…？ | **Эрин** | Двести?.. |
|  | ２００。そこに入れてください。 | **Водитель** | Двести йен. Опустите сюда, пожалуйста. |
| エリン | ここですか。 | **Эрин** | Сюда? |
|  | あ、おつりがあるはこっちね。 | **Водитель** | Да, а если со сдачей, то сюда. |
| エリン | わかりました。 | **Эрин** | Поняла. |
|  | おつり、わすれないで。 | **Водитель** | Сдачу не забудьте. |
| エリン | はい。ありがとうございます。 | **Эрин** | Хорошо. Большое спасибо. |
|  | します。  くのすり、またはつりかわに、  おつかまりください。 | **Водитель** | Отправляемся. Пожалуйста, держитесь за ближайший поручень или петлю. |

第６課　応用スキット

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| さき | あー！ | Саки | Аааа! |
| あかね | つぎのバスまで１５もあるよ！ | **Аканэ** | Следующий автобус аж через 15 минут! |
| さき | えー！おちゃんががけにモタモタしてるから！ | **Саки** | Что?! Все потому, что ты никак не могла из дома выйти! |
| あかね | だから、にっててってったでしょ。 | **Аканэ** | Я же говорила, чтобы ты ехала вперед! |
| さき | まにあわなかったらどうしよう。 | **Саки** | Что делать, если опоздаем... |
| あかね | めぐみちゃんのって、さいしょのほうなの？ | **Аканэ** | А Мэгуми-тян в начале выступает? |
| さき | うん。 | **Саки** | Да. |
| あかね | しょうがない。タクシーで行こうか。 | **Аканэ** | Делать нечего. Поехали на такси? |
| さき | センターまでいくらかかるの？ | **Саки** | А сколько будет стоить до культурного центра? |
| あかね | １５００ぐらいでしょ。 | **Аканэ** | Тысячи полторы, наверное. |
| さき | １５００！ | **Саки** | Полторы тысячи! |
| あかね | だいじょうぶよ。それぐらい。バイト代、入ったばかりだから。 | **Аканэ** | Если столько, то нормально. Я же только что получила за подработку. |

第６課　これは何？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| エリン | どうしてこの席、いろがちがうんだろう？ | Эрин | Почему эти места другого цвета? |
| エリン | ん？ | Эрин | Мм? |
| エリン | ああ！ | Эрин | А! |
| ホニゴン | 優先席。  お年寄りやけがをした人などの席です。  Ｔ：優先席 | Хонигон | Особые места. Это места для пожилых, инвалидов и других особых пассажиров.  Т: особые места. |

**第７課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| さき | ただいま。どうぞ。 | Саки | Я дома! Проходи. |
| さきの母 | あら、お友だち？ | **Мама Саки** | О! Подруга? |
| さき | うん。同じクラスの留学生の  エリン。 | **Саки** | Да. Одноклассница, иностранная ученица Эрин. |
| さきの母 | ハ、ハロー。 | **Мама Саки** | Хе... Хелло! |
| エリン | 日本語できます。 | **Эрин** | Я говорю по-японски. |
| さきの母 | なんだ、日本語できるんだ。 | **Мама Саки** | Вот оно что, ты говоришь по-японски! |
| さき | 安心した？私のへや行こ。 | **Саки** | Успокоилась? Пошли в мою комнату. |
| さき | てきとうにすわって。 | **Саки** | Садись, где удобно. |
| エリン | ＣＤがいっぱい…。 | **Эрин** | Как много дисков... |
| さき | うん。音楽、好きなんだ。 | **Саки** | Ага. Люблю музыку. |
| エリン | どんな音楽？ | **Эрин** | Какую музыку? |
| さき | おもにJ-POP系。  エリンは好きな歌手いないの？ | **Саки** | В основном японскую попсу. А у тебя есть любимый певец? |
| エリン | 私、音楽はあまり…。 | **Эрин** | Да я музыку не очень... |
| さき | え、じゃあ、何が好きなの？  映画？スポーツ？ | **Саки** | Да? А что ты любишь? Кино? Спорт? |
| エリン | 私はサッカーが好きです。 | **Эрин** | Я люблю футбол. |
| さき | あ、私もサッカー好き。いいよね、サッカー。 | **Саки** | О, я тоже люблю футбол. Футбол – это здорово, да? |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Да! |
| さき | ただ、いまいちルールわかってな  いんだよね。オフ…オフ…。 | **Саки** | Только вот правила не очень хорошо знаю. Оф... оф... |
| エリン | オフサイド。  私も同じです。 | **Эрин** | Офсайд. У меня то же самое. |

**第７課応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| かおる | この前話したライブなんだけど。 | Каору | Я про концерт говорил... |
| めぐみ | うん、行く行く。いつ？ | **Мэгуми** | Ага, обязательно приду. Когда? |
| かおる | 今度の土曜。 | **Каору** | В эту субботу. |
| めぐみ | 土曜日。  うん、土曜なら平気。  どういう曲、やるの？ | **Мэгуми** | Суббота. Ага, в субботу смогу. А что будете играть? |
| かおる | オリジナル。何ていうか、ビートルズっぽい感じ。 | **Каору** | Оригинальные мелодии. Как сказать... Типа Битлз. |
| めぐみ | へえー、イメージとちがう。 | **Мэгуми** | Ух ты, не похоже на тебя. |
| かおる | ひょっとしてそういうの、きらい？ | **Каору** | Может, тебе не нравится такое? |
| めぐみ | ううん、好きだよ。なんで？ | **Мэгуми** | Нет-нет, нравится. А что? |
| かおる | ほら、めぐみちゃん、ずっとピアノ、やってるから。 | **Каору** | Ну, как же: ты же давно играешь на пианино. |
| めぐみ | 自分でひくのはクラシックだけど、聞くのはいろいろ聞くよ。オレンジレンジとかリップスライムとか好きだし。 | **Мэгуми** | Сама я играю классику, но слушаю разное. Я люблю Orange Range и Rip Slyme. |
| かおる | へー、意外としゅみ広いね。  じゃ、パンクとかも聞くの？ | **Каору** | Да-а? Я и не знал, что у тебя такие широкие вкусы. Ну, а панк тоже слушаешь? |
| めぐみ | うーん、パンクはあんまり好きじゃないなあ。  ね、折原君、何の楽器、やってんの？ | **Мэгуми** | Не-а, панк не особо люблю.  Слушай, а ты на чем играешь? |
| かおる | 何だと思う？ | **Каору** | А как ты думаешь? |
| めぐみ | ベース？ | **Мэгуми** | На басу? |
| かおる | ブー。 | **Каору** | Ошибка! |
| めぐみ | 何？ | **Мэгуми** | А на чем? |
| かおる | 正解は･･･。 | **Каору** | Правильный ответ... |
| めぐみ | えー、ドラム？ | **Мэгуми** | Да ладно, ударник? |
| かおる | うん。 | **Каору** | Ага |
| めぐみ | ぜんぜん、イメージじゃない。 | **Мэгуми** | Совсем представить не могла. |
| かおる | じゃあ、イメージかえるよ！  ぜったい見に来てよね。 | **Каору** | Так давай менять представление! Обязательно приходи, хорошо? |
| めぐみ | うん。 | **Мэгуми** | Ага. |

**第７課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| ホニゴン | ここは玄関だね。 | **Хонигон** | Это прихожая. |
| エリン | うーん･･･。何だろう、これ。 | **Эрин** | Ммм... Что бы это могло быть? |
| エリン | うーん･･･。 | **Эрин** | Ммм?.. |
| エリン | ああ！ | **Эрин** | Ааа! |
| ホニゴン | スリッパ立て。  Ｔ：スリッパ立て | **Хонигон** | Подставка для тапочек.  Т: подставка для тапочек. |

**第８課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| さき | おなか、すかない？ | Саки | Ты не голодная? |
| エリン | そうですね。 | **Эрин** | Так и есть. |
| さき | ねえ！　何か、食べていこうよ。 | **Саки** | Слушай, пойдем поедим. |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Хорошо! |
| 店員 | いらっしゃいませ、こんにちは。  おきまりでしたら、どうぞ。 | **Продавец** | Добро пожаловать! Добрый день!  Если вы уже решили, пожалуйста! |
| さき | チョコレートを１つと、あとアイスティーをください。 | **Саки** | Один шоколадный и один холодный чай, пожалуйста. |
| 店員 | お客さまは？ | **Продавец** | А вам? |
| エリン | えーと･･･  私は･･･。 | **Эрин** | Ну-у...  Мне... |
| エリン | このドーナツを１つください。  それから･･･  これも１つください。 | **Эрин** | Один такой пончик, пожалуйста. И еще... Вот этот тоже один, пожалуйста. |
| 店員 | お飲み物はどうなさいますか？ | **Продавец** | А что из напитков? |
| エリン | じゃあ、コーヒーをください。 | **Эрин** | Пожалуй, кофе. |
| 店員 | かしこまりました。  こちら、店内でおめしあがりですか？ | **Продавец** | Заказ принят. Вы будете есть здесь? |
| エリン | はい。ここで食べます。 | **Эрин** | Да, здесь. |
| エリン | １つだけですか？ | **Эрин** | Всего один? |
| さき | うん･･･じつは今、ダイエット中なんだよね。 | **Саки** | Ага. На самом деле, я на диете. |
| エリン | そうですか。 | **Эрин** | Правда? |
| さき | って、言いながら、  さそったのは私なんだけど。 | **Саки** | ...говорю так, а сама тебя пригласила. |

**第８課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 店の人 | はい、お待ち！ | Повар | Вот, спасибо за ожидание! |
| 客 | はい。 | **Клиент** | Да-да. |
| 店の人 | ご注文は？ | **Повар** | Заказываете? |
| けんた | おれ、みそラーメン。 | **Кэнта** | Я буду мисо рамэн. |
| 友だち１ | あ、おれも。 | **Друг 1** | О, я тоже. |
| 友だち２ | おれも。 | **Друг 2** | И я. |
| けんた | じゃあ、みそラーメンを３つね。  早くきめろよ。 | **Кэнта** | Тогда 3 мисо рамэна.  Решай скорее! |
| 友だち３ | じゃあ･･･おれ、しおラーメン、  太めんで。 | **Друг 3** | Ну-у... Я буду сио рамэн с толстой лапшой. |
| 友だち１ | しおもいいなあ。 | **Друг 1** | Сио рамэн тоже хорошо... |
| 友だち１ | すみません、みそをしおにかえてもらえませんか？ | **Друг 1** | Простите, вы не замените мисо на сио? |
| 友だち２ | あのー、さっきのみそ、１つは大もりにしてください。 | **Друг 2** | Послушайте, один из мисо - сделайте двойную порцию, пожалуйста! |
| けんた | あ、すいません！ | **Кэнта** | Ой, простите! |
| けんた | みそのふつうもり、めん、かためでおねがいします。 | **Кэнта** | Обычную порцию мисо прошу с твердой лапшой. |
| 店の人 | しお・太めんで、  しお・ふつう、  みそ・大もり、  みそ・ふつうで、めん・かため、  ね。 | **Повар** | Сио с толстой лапшой, сио обычный, мисо двойной, мисо обычный с твердой лапшой. Все так? |
| みんな | すげー･･･。 | **Все** | Круто! |

**第８課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆  ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| エリン | なんだろう？ | **Эрин** | Что бы это могло быть? |
| エリン | あれ？　開かない。 | **Эрин** | Ой! Не открывается! |
| エリン | ん？ | **Эрин** | Мм? |
| エリン | ああ、開いた！ | **Эрин** | О, открылась! |
| ホニゴン | 自動ドアのスイッチ。ここを押したら開くんだよ。  Ｔ：自動ドアのスイッチ | **Хонигон** | Выключатель автоматических дверей. Если нажать, то двери открываются.  Т: выключатель автоматических дверей. |

**第９課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| さき | あ、やってる、やってる。 | Саки | О, стараются-стараются. |
| エリン | ･･･すごいですねえ。 | **Эрин** | ...Здорово... |
| エリン | あれは、何をしていますか？ | **Эрин** | А что это они делают? |
| さき | うけみの練習。  つまり、  じょうずにたおれる練習。 | **Саки** | Тренируют укэми.  То есть тренируются правильно падать |
| エリン | じょうずにたおれる…。 | **Эрин** | Правильно падать... |
| 柔道の先生 | 始め！ | **Сэнсэй** | Хадзимэ! |
| エリン | あの人…大きいですね。 | **Эрин** | Он... такой большой, да? |
| さき | ほんと、強そう･･･。 | **Саки** | И правда... наверное, сильный. |
| エリン | すごい。  あの人、じょうずにたおれましたね！ | **Эрин** | Здорово!  Он правильно упал! |
| さき | エリン！  あれは、うけみの練習じゃないよ。 | **Саки** | Эрин!  Это не была тренировка укэми! |

**第９課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| さき | もしもし？　あ、お母さん？  今？　ジムにいる。  お姉ちゃん？  お姉ちゃんは、走ってるよ。  うん。もうすぐ帰る。 | Саки | Алло! Мама? Сейчас? В спортзале. Сестра? Она бегает. Хорошо. Скоро вернемся. |
| さき | お姉ちゃん。  お母さんがね、無理するなって。 | **Саки** | Сестренка. Мама сказала, чтобы ты не перетрудилась. |
| あかね | あんたは、よゆうね…。 | **Аканэ** | Тебе легко говорить... |
| さき | 若いですからね。  そうだ、夕飯は、お姉ちゃんの  好きなカレーだって！ | **Саки** | Потому что молодая.  А, да, мама сказала, что на ужин твое любимое карри! |
| あかね | カレー！？  カレー分のカロリー、  あと何分走れば  しょうひされるんだろう…。 | **Аканэ** | Карри?! Сколько же мне еще бегать, чтобы сжечь все калории за карри... |
| さき | がんばって、お姉さま！ | **Саки** | Держись, сестренка! |

**第９課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| エリン | 何だろう？ | **Эрин** | Что бы это могло быть? |
| エリン | 色がたくさんある。 | **Эрин** | Тут много цветов. |
| エリン | うん？ | **Эрин** | Мм? |
| エリン | あー。 | **Эрин** | А! |
| ホニゴン | そう。これは柔道の帯  Ｔ：柔道の帯 | **Хонигон** | Да-да. Это пояс дзюдо.  Т: пояс дзюдо |
| ホニゴン | 強さで色がちがいます。 | **Хонигон** | Цвет отличается в зависимости от уровня спортсмена. |

**第１０課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 店員 | それ、今、うちの人気ですよ。 | Продавщица | Это сейчас у нас популярный товар. |
| エリン | あ、これはちょっと… | **Эрин** | Да, но это как-то... |
| 店員 | じゃあ、これなんかどうですか？  いろいろ、合わせやすいですよ。 | **Продавщица** | Ну, тогда вот это? Это легко сочетать с другими вещами.  Можно померить? |
| エリン | 着てもいいですか？ | **Эрин** | Да. Пожалуйста, сюда. |
| 店員 | はい。  どうぞこちらへ。  どうぞ、こちらをご利用ください。 | **Продавщица** | Пожалуйста, в эту примерочную. |
| めぐみ | エリン、どう？ | **Мэгуми** | Эрин, ну, как? |
| エリン | はい…。 | **Эрин** | Сейчас! |
| めぐみ | かわいい！ | **Мэгуми** | Как симпатично! |
| さき、  エリン | あー！ | **Саки,**  **Эрин** | Ой! |
| さき | いっしょ！ | **Саки** | То же самое! |

**第１０課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| めぐみ | ちょっとあっち見てもいい？ | Мэгуми | Я там посмотрю, хорошо? |
| さき | 男物？ | **Саки** | Мужской отдел? |
| めぐみ | うん。 | **Мэгуми** | Угу. |
| さき | ひょっとしてプレゼント？ | **Саки** | Подарок, что ли? |
| めぐみ | まあ、そんなとこ。 | **Мэгуми** | Ну-у, типа того. |
| さき | えー、だれに、だれに？ | **Саки** | Да-а? А кому, кому? |
| めぐみ | ･･･折原君。 | **Мэгуми** | Орихаре... |
| さき | えー！　なに、つきあってんの？ | **Саки** | Да-а?! Вы что, встречаетесь? |
| めぐみ | ちがう、ちがう。この前、ライブも呼んでくれたし、その後の打ち上げにもつれてってくれたから、そのお礼。 | **Мэгуми** | Нет-нет! Он меня недавно на концерт пригласил, а потом еще на празднование, поэтому хочу его отблагодарить. |
| さき | へえー。  折原君、めぐみのこと好きなんじゃない？ | **Саки** | Да ты что!.. Ты, наверное, ему нравишься! |
| めぐみ | そんなことないって。ほかの女の子も来てたし。 | **Мэгуми** | Да говорю же, нет. Там и другие девушки были. |
| さき | そうかなあ。ライブに呼ぶのはともかく、普通、打ち上げまでつれてく？ | **Саки** | Ну-ну. Ладно на концерт пригласил, но и на празднование?.. |
| めぐみ | うん…。ねえ、あっちも… | **Мэгуми** | Угу... Слушай, вон там еще... |
| さき | 見てもいいよ！  めぐみ、応援してるからね。 | **Саки** | Да смотри, конечно!  Мэгуми, я за тебя! |
| めぐみ | だからそういうのじゃないって！ | **Мэгуми** | Да говорю же, ничего такого! |

**第１０課　これは何**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| ホニゴン | ここは、試着室だよ。 | **Хонигон** | Это примерочная. |
| エリン | んん？　何だろう？ | **Эрин** | Мм? Что бы это могло быть? |
| エリン | えっ！？　かぶる…？ | **Эрин** | Что-о?! На голову?.. |
| ホニゴン | フェイスカバー。  これで、化粧が服につきません。  Ｔ：フェイスカバー | **Хонигон** | Защитный чехол. Так ваш макияж не испачкает одежду.  Т: защитный чехол. |